



**REMATE** : Réseau Maghrébin des Technolectes

Responsable/ fondatrice: Leila Messaoudi (Maroc).

Co responsables/ co fondateurs : Farid Benramdane (Algérie) Raja Bouziri (Tunisie)

Membres de REMATE Tunisie : Inès Ben Rejeb et Raja Chenoufi-Ghaleb.

Le réseau maghrébin des technolectes a été créé le 7 décembre 2012, à l'université Ibn Tofail, à Kénitra. Qu'est-ce qu'un technolecte ? Dans les interactions verbales, les membres d'une communauté, disposent d'un répertoire plus ou moins vaste de variétés linguistiques et ajustent leur conduite langagière selon différents paramètres parmi lesquels on pourrait citer : l'interlocuteur, la situation et le domaine. Les domaines renvoient aux sphères de l'activité humaine. Ils peuvent caractériser une situation ordinaire de la vie quotidienne ou spécialisée, dans un laboratoire, une salle de cours, un atelier de mécanique automobile, une clinique, un tribunal, etc. Ils participent d'une communication qui comporte une dimension identitaire de reconnaissance des acteurs comme appartenant à tel ou tel corps de métier, à tel ou tel groupe linguistique. Ils revêtent un caractère fonctionnel et conduisent, au sein d'une communauté linguistique donnée, à l'élaboration d'ensembles langagiers spécifiques désignés par « langues spécialisées » (Lerat, 1994) ou "technolectes" (Messaoudi, 1990).

**Objectifs**- Recueillir des corpus oraux en situation professionnelle pour les technolectes ordinaires- Dépouiller des ressources écrites pour les technolectes savants- Construire une base de données REMATE comprenant des corpus numérisés de ressources linguistiques spécialisées plurilingues dans les domaines retenus pour faciliter les échanges, à l'échelle maghrébine - Promouvoir une recherche scientifique « utile » par rapport aux besoins du développement socio-économique, culturel, scientifique et technique des pays du Maghreb.

**Missions du REMATE** Elles sont centrées sur l'observation des pratiques et usages des technolectes. - Le réseau vise à rassembler, classifier et étudier tous types de productions linguistiques orales, écrites appartenant à des domaines spécialisés partiellement ou totalement exprimés dans les langues en présence- Il réunit les travaux des chercheurs, des centres de recherches et des institutions nationales au travers d'un réseau d'échanges, de partenariat autour d'actions de recherche, de valorisation et de mutualisation des ressources.

**Colloques**-Colloques au Maroc à **Kénitra** (7-8 décembre 2012 et 6 – 8 décembre 2013), Colloque en Algérie à **Mostaganem** (6-8 décembre 2014), Colloque à **Tunis** (26/27 novembre 2015)

**Publications**-Les technolectes au Maghreb : éléments de contextualisation, Leila MESSAOUDI et Farid BENRAMDANE (coord.) Publications du laboratoire Langage et société-CNRST URAC 56, Rabat, Rabatnet impressions , 2013 - Technolectes/langues spécialisées en contexte plurilingue, Leila MESSAOUDI et Pierre LERAT(coord.) Publications du laboratoire Langage et société-CNRST URAC 56, Rabat, net impressions, 2014

#### Comité scientifique du colloque REMATE TUNIS 2015

**REMATE** : Leila Messaoudi ( Ibn Tofail/Kénitra)- Claude Cortier (Rabat)-Ali Ouassou ( Marrakech Univ Kadhi Ayadh) -Férid Benremdane, (Ibn Badis/ Motaganem)- (Hadj Miliani ENS/ Mostaganem)- Nabila Ben Houhou (ENS Bouzaréah / Alger)- Raja Bouziri (ISLT Univ Carthage)-Ines Ben Rejeb (Univ de la Manouba)-Raja Chenoufi-Ghaleb (ISSHT Univ El Manar)-Mabour Abdelouahed (Chouaib Edoukali/El Jadida)-Philippe Blanchet (Univ de Rennes) –Mamadou Lam ( Univ de Nouakchott-Mauritanie) –Pierre Lerat (Univ Paris XIII) Josiane Boutet (Univ de la Sorbonne – Paris) - John Humbley (Univ Denis Diderot – Paris) – Jean Michel Eloy (Univ de Picardie – Amiens) – Manfred Peters (Univ de Namur) - Taoufiq Afkinich - Hafida Elamrani ((Univ Ibn Tofail – Kénitra)-Ali Falous (Université Moulay Smail-Meknes)–Fouad Brigui – Mohyeddine Benlakhdar (Univ Sidi Mohamed Ben Abdellah – Fès)-Abdelhamid Ibn El Farouk (Univ Hassan 2Mohammedia)–Brahim Atoui (RASYD/CRASC) Algérie -Ouerdia Yermèche(ENS Bouzaréah Alger)

Foued Laroussi (Univ de Rouen)- Bourguiba Ben Rejeb-Mohamed Miled -Issam Marzouki (ISLT, Univ de Carthage)-Hédia Abdelkéfi–Othman Ben Taleb -Héla Ouardi-Hayet Charrada -Halima Wannada (ISSHT, Univ Tunis El Manar)-Samir Marzouki -Zinelabidine Ben Aïssa -Mokhtar Sahnoun (FLAHM, Univ de la Manouba )

**Comité d'organisation** : Raja Bouziri -Inès Ben Rejeb- Raja Chenoufi-Ghaleb- Malak Sabeur-Moustapha -Inès Mouhli -Mamadou Lam



Les départements de français de l'ISLT, de l'ISSHT et de la FLAHM, en collaboration avec le Réseau Maghrébin des Technolectes (REMATE) et l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF) organisent

## UN COLLOQUE INTERNATIONAL

# *Langues, arts et métiers : Domaines des langues, langues de domaines*

**Institut Supérieur des Langues de Tunis : le 26 novembre 2015**

**Institut Supérieur des Sciences Humaines de Tunis : le 27 novembre 2015**



Laboratoire analyse textuelle,  
traduction et communication  
FLAHM

